

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



Del miércoles 4 al miércoles 25 de abril, está previsto desde las 9 hasta las 16 horas en Sakura Furusato Hiroba (Sakura shi Usuida 2714).

Este año sería la trigésima vez desde que se inició el festival de los tulipanes a inicios del año heisei (año 1,989).

Aproximadamente 670,000 plantas de tulipanes de 100 variedades estarán en plena floración este año.

Le gustaría tomarse fotos vestida de holandés(sa) junto al molino de viento y los tulipanes!

Eventos durante la temporada

- 🌷 Venta de tulipanes con raíz > 10 tulipanes a ¥500.
 - 🌷 Alquiler de trajes típico de Holanda > 45 minutos a ¥1,000.
 - 🌷 Excursión en el barco de recreo por el lago Imbanuma > Servicio de navegación de pago, durante la temporada los sábados, domingos, del lunes 16 al viernes 20 de abril
 - 🌷 Interpretación con el órgano de calle holandés > Presentación como días centrales los sábados y domingos de la temporada.
 - 🌷 Alquiler de bicicletas > ¥500, bicicleta eléctrica > ¥1,000.
 - 🌷 Experiencia > prueba de manejo de la bicicleta holandesa (sábado 21 y domingo 22 de abril)
 - 🌷 Festival del molino de viento > el sábado 14 y domingo 15 de abril
- ※patrocinado por la asociación Sakura Nichiran.



Asociación de turismo de Sakura
☎(486)-6000
(Sakura shi-kankou-kyokai)



Apertura por renovación de la estructura de administración “Saranka” de furusato Hiroba

El pasado 31 de marzo se abrió la estructura de administración “Saranka”, se han instalado una sala de lactancia y un cuarto de ducha.

Además en las tiendas construídas estarán a la venta helado de crema de leche elaborado de la leche producida en Sakura y las verduras frescas directo del productor.

Sección de fomento a la industria
☎(484)-6146(Sangyo-shinkouka)

Acceso al lugar del evento

- *Tren > a 10 minutos desde la estación Keisei Sakura. Pueden tomar los bus municipal de circulación.
- *Automóvil > a 30 minutos de la salida Higashi Kanto Yotsukaido IC
- « Estacionamiento »
- Aproximadamente para 500 carros, tarifa por auto. automóvil normal > ¥1,000. / microbus > ¥2,000 bus de turista grande > ¥3,000
- *Caminando >
 - ▶ a 40 minutos aprox. de la estación Keisei Sakura y Usui
 - ▶ a 60 minutos aprox. de la estación JR Sakura
 - ※ Por favor utilice los medios de transporte público debido a que está previsto congestión en el tráfico.
 - ※ Les sugerimos la visita al recinto los días de semana por la concurrencia en los días sábados y domingos.

LOS CEREZOS
DEL CASTILLO DE SAKURA
 del martes 3 al domingo 8 de abril de 10 hasta las 16 horas (en caso de lluvia se suspenderá)
 Lugar: PARQUE DEL CASTILLO



En el parque del castillo se encuentran en todo su esplendor los 1,100 árboles de cerezos de 50 variedades aproximadamente; desde la época del Edo fué llamado como nombre "Sakura" a sus inicios fueron 13 las especies.

Durante la temporada habrá iluminación dentro del recinto desde las 18 hasta 21 horas.

Eventos Presentación del show del "mono mawashi", Kamuro chan venta de productos de la región.

Estacionamiento Parqueo gratuito en el campo libre del parque del castillo "Sakura joshi koen"

✖Por favor absténgase a aparcar en el estacionamiento del museo nacional de historia.

☆Hasta las 20:30, una parte del sakura estará iluminada entre el campo libre al museo de historia de sakura.

✖Según el estado de florecimiento, podría ser antes ó después..

Asociación de turismo de Sakura
 ☎(486)-6000(Sakura shi-kankou-kyokai)

RE-APERTURA DE LAS LOMAS DE SAKURA KUSABUENOOKA

Las lomas de Sakura Kusabuenooka que estuvo cerrada debido a las obras de restauración; abrió sus puertas renovada el domingo 1 de abril.

- Trekking postes (caminata con 2 bastones) junta de caminata regular
- Día: miércoles 4 y viernes 20 de abril de 10:00 a.m. hasta las 12:00 p.m.
- Trámites requerido: ✖todos los meses: el primer miércoles del mes y el tercer viernes del mes
- Costo: 500 yenes (aparte ¥500 el alquiler de las herramientas)
- Vacantes: 15 personas (por orden de llegada)



FIESTA DEL SOBA el sábado 14 y domingo 15 de abril

Evento	Fecha/hora	Costo	observación
●Soba furumai	14 (sab.) y 15 (dom.), de 11 a las 14 horas	gratuito	200 platos limitado para cada día
●Experimentar la preparación del soba	14 (sábado), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 15 horas	¥1,000 (grupo)	requiere inscripción 10 grupo por día (por orden de llegada)
●Experimentar la preparación de dulces con la harina de soba (trigo)	15 (domingo), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 15 horas	¥800 (grupo)	requiere inscripción 10 grupo por día (por orden de llegada)

◆Pasaporte de un año: ✖válido por un año desde el día de su compra

Costo: adultos ¥2,000 / alumnos de primaria y secundaria ¥500

[Guía de uso del recinto]

Horario: de 9 hasta las 17 horas

Costo de ingreso: adultos ¥410 / alumnos de primaria y secundaria ¥100 / infantes: gratis

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS



◆Boletín mensual: El primer día de cada mes, la edición mensual del boletín "Koho Sakura", en los idiomas: inglés, español y chino.

Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad y otros.

✖Pueden verlo en la página web del municipio.

✖Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, favor de comunicarse a la sección de información pública (número escrito en el cuadro de abajo).

◆Información relacionada a la administración municipal:

▶Inglés: miércoles ▶español: jueves ▶chino: viernes

Horario de atención: de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

Lugar: kohoka (se permite consultas por teléfono)

✖hay casos de descanso provisional.

Sección de información pública ☎(484)-6103(kohoka)

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura
Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

■Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: todos los martes y jueves (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

■Clases de japonés para residentes extranjeros:

jueves, viernes, sábados y domingos.

En el centro comunitarios "chuo kominkan" y otros.

Para mayores detalles es necesario contactarse.

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura
 ☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

Beneficiarios:

Para las personas que del 1 al 5 reúnan todos los requisitos:

- (1) Ser residente de Sakura.
- (2) Graduarse en la secundaria y estar matriculado el año siguiente y siguiente año en alguna escuela superior (koko).
- (3) Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3er. año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).
- (4) Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.
- (5) Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste.

Importe: La ayuda máxima es de ¥80,000

✳️ En caso de recibir el subsidio para becarios de escuelas superiores de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.

Plazo de la solicitud:

Del lunes 2 de abril al martes 1 de mayo.

✳️ Después del lunes 2 de mayo la recepción de la solicitud será permanente, sin embargo la emisión de la solicitud será a partir del mes solicitado.

Los formularios de solicitud lo pueden obtener en la página web del municipio, internet.

Sección general de educación y administración
☎️ (484)-6182 (Kyoiku-somuka)



Visita a la residencia de los antiguos guerreros



Apertura especial al público de las instalaciones que normalmente permanecen cerradas como son:

- ▶ Residencia del Sr.Hotta, sala de estar (2do.piso)
- ▶ Residencia de los antiguos samurai
- ▶ Vivienda de la familia Kawara (también se exhibirán los muebles que se dejaban ver en la vida del samurai en ese momento).

En el museo conmemorativo de Sakura Juntendo también pueden apreciar los materiales que normalmente no se exhiben.

Días especiales de apertura al público:

- ▶ domingo 29 de abril
- ▶ lunes festivo 17 de septiembre
- ▶ sábado festivo 3 de noviembre
- ▶ el lunes festivo 11 de febrero del 2019

Sección de cultura ☎️ (484)-6192 (bunka-ka)

VACUNA ANTIRRÁBICA PARA PERROS

Los dueños de perros tienen la obligación de aplicarles la vacuna antirrábica para caninos, una vez al año, después de los 91 días de nacido.

En caso de hacerlo en campaña

■ requisitos:

- ▶ Para los perros registrados: 3,500 yenes (costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo ¥550)
- ▶ Para los que aún no están registrados 6,500 yenes (costo del registro: ¥3,000 costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo de pago: ¥550).

■ Los que no pueden beneficiarse de la campaña:

① Los dueños que estuvieron inscritos en otras ciudades, distrito, pueblos, aldea y se mudarón a Sakura y no han concluído el trámite de cambio de domicilio.



② Que dentro de los 30 días haya sido inculado con otra vacuna.

③ Si anteriormente, al inyectarse la vacuna tuvieron efectos secundarios.

④ Las hembras que estén en celo, preñadas o dando de lactar, los cachorros con menos de 91 días de nacido.

⑤ Que causan alboroto y no hay manera de tranquilizarlos.

En caso de vacunarlos en una clínica veterinaria

En caso de no vacunarlos en campaña, por favor vacunarlos en una clínica veterinaria entre los meses de abril a junio. Luego tramitar en la sección seikatsu kankyo o en la ventanilla de registro temporal.

■ Lo que se requiere para el trámite:

- ▶ El perro ya registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), invitación, 550 yenes
- ▶ El perro no registrado: el certificado de la vacuna contra la rabia (emitido por un veterinario), 3,550 yenes
- ✳️ En la ventanilla de registro temporal no se realiza la vacunación.

Sección de vida y medio ambiente
☎️ (484)-6148 (Seikatsu-kankyoka)

VENTANILLA TEMPORAL PARA EL REGISTRO DE PERROS

Fecha de aplicación	Lugar	Hora	Fecha de aplicación	lugar	hora
Mayo 5 (martes)	Nishishizu fuereai center	9:30 a 11:30	Junio 16 (sábado)	Seibu chiiki fukushi center	9:30 a 10:30
	Usui kominkan (✳️)	13:15 a 15:00		Nego kominkan	11:20 a 12:00
Mayo 12 (sábado)	Seibu chiiki fukushi center	9:30 a 11:30	Junio 26 (martes)	Shizu community center	9:30 a 11:30
	Shizu community center	13:15 a 15:00		Usui kominkan (✳️)	13:15 a 14:30
Junio 1 (viernes)	Usui kominkan (✳️)	9:30 a 11:30	Julio 10 (martes)	Shizu shimin plaza	9:30 a 11:30
	Kenko kanri center	12:45 a 14:00		Nishishizu fuereai center	13:15 a 14:30
Junio 11 (lunes)	Shizu shimin plaza	9:30 a 11:30	Julio 24 (martes)	Shizu community center	10:30 a 11:30
	Sakura minami toshokan	13:30 a 14:30		Usui kominkan (✳️)	13:15 a 14:30

(✳️) debido a que el salón de concierto "shimin ongaku hall" se encuentra cerrado por las obras de restauración, se hará en la construcción de Usui kominkan (salón de clases del 2do. piso).

INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO 2018			
CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Clases de maternidad, nacimiento previsto para los meses de junio a agosto (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 14:30	martes 10
	Seibu H.C.		
Clases de paternidad, nacimiento previsto para los meses de junio a agosto (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	
	Seibu H.C.		domingo 15
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en noviembre del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	miércoles 4
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 13
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 16
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en julio del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 6
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 11
	Nambu H.C.		lunes 16
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en octubre del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 18
	Seibu H.C.		jueves 26
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en octubre del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 19
	Seibu H.C.		viernes 27
	Nambu H.C.		
Revisión dental para los infantes, nacidos en abril y octubre del 2015 y abril del 2016 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ jueves 5 martes 17
	Seibu H.C.		○lunes 9 lunes 23
	Nambu H.C.		○jueves 12
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 19



INFORMACIÓN DE LAS VACUNAS DEL AÑO FISCAL 2018

◆Vacuna antineumocócica para adultos mayores: Se beneficiarán en la vacunación periódica sólo en el año fiscal que les corresponda (sólo una vez en la vida).

Los beneficiarios del año fiscal 2018: las personas que nunca se vacunarán contra la bacteria del neumococo.

- ① las personas en edades de: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años cumplidos al 31 de marzo del 2019.
- ② las personas que al momento de la vacunación sus edades sea de 60 a 64 años y tengan la tarjeta de discapacidad (grado 1), por padecimiento de enfermedades: cardíacas, renales, disnea, como también de inmunodeficiencia.

▶Plazo de la inoculación: del 1 de abril al 31 de marzo del 2019.

▶Costo: 3,000 yenes (es el importe a su cuenta en caso de utilizar el cuestionario clínico “yoshinhyo” de la ciudad).

- ① el 31 de marzo se les envió por correo a las personas beneficiadas.
- ② las personas que deseen vacunarse ②(escrito arriba), favor de solicitar información.

◆Vacunación periódica contra el sarampión y la rubéola para infantes:

Inoculación doble de la vacuna mixta contra el sarampión y la rubéola para infantes.

▶Beneficiarios y plazo de la inoculación:

1era.etapa>los niños mayores de 1 año y menores de 2 años, una vez.

2da. etapa>infantes de guarderías y de nido

(nacidos entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013), el plazo de inoculación

es del 1 de abril del 2018 al 31 de marzo del 2019, una vez.

▶Costo: gratuito (en caso de utilizar el cuestionario clínico preliminar “yoshinhyo” de la ciudad).

◆Sobre la medida transitoria de la encefalitis japonesa:

▶Para las personas nacidas entre el 2 de abril de 1998 al 1 de abril del 2007.

▶Para las personas que no pudieron recibir la vacuna contra la encefalitis japonesa, según por abstenencia en fomentar su aplicación; como medida transitoria pueden vacunarse hasta cumplir los 20 años.

Para los que deseen vacunarse dirigirse al centro de salud más cercano a su domicilio, llevando la tarjeta de salud materno infantil “boshi techo”. Se les dará el cuestionario clínico preliminar para medidas transitoria.

Para las consultas sobre las vacunas:

◆Para las personas que tienen alguna preocupación, tuvieron reacciones secundarias al vacunarse u otros síntomas, consultar al centro de salud.

◆Para las personas con posibilidad de inmunización periódica por tratamiento a largo plazo:

Las personas que están dentro de la edad objetiva a la vacunación periódica y por razones de recuperación a largo plazo y otros motivos, no han recibido la vacunación; pueden hacerlo en la vacunación periódica.



Informes sobre la vacunación

Centro de control a la salud ☎(485)-6711 (Kenko-kanri-center)